

Glossary of Useful Vocabulary for Interpreting in Health Care Settings

*Glosario de vocabulario útil para la interpretación en contextos relacionados con el
cuidado de la salud*

English (United States) – Spanish (United States)

Diseases and Conditions

affect lability	inestabilidad emocional
AIDS	SIDA
allergy	alergia
Alzheimer's disease	enfermedad de Alzheimer
anemia	anemia
appendicitis	apendicitis
arthritis	artritis
asthma	asma
attention deficit hyperactivity disorder (ADHD or AD/HD or ADD)	trastorno por déficit de atención con hiperactividad (TDAH)
autism	autismo
bronchitis	bronquitis
calculi	cálculos
cancer	cáncer
cataracts	cataratas
cavities	caries
cervical insufficiency	insuficiencia cervical
chickenpox	varicela
chlamydia	clamidia
cholera	cólera
chronic coughing	tos crónica
chronic fatigue syndrome	síndrome de fatiga crónica
colon cancer	cáncer de colon
congenital heart defect	cardiopatía congénita
congestive heart failure	insuficiencia cardíaca congestiva
conjunctivitis	conjuntivitis
COPD (chronic obstructive pulmonary disease)	enfermedad pulmonar obstructiva crónica (EPOC)
Coronary artery disease	Cardiopatía isquémica
depression	depresión
diabetes	diabetes
diarrhea	diarrea
dislocation	dislocación
eating disorder	trastorno alimenticio
emphysema	enfisema
epilepsy	epilepsia
fibromyalgia	fibromialgia

fracture	fractura
gangrene	gangrena
gastritis	gastritis
genital herpes	herpes genital
gestational diabetes	diabetes gestacional
gonorrhea	gonorrea
Group B Streptococcus (vaginal infection)	Infección por estreptococo del grupo B
heart growth	crecimiento del corazón
hemorrhoids	hemorroides
Hepatitis A, B, C, D, E	Hepatitis A, B, C, D, E
HIV	VIH
hypercholesterolemia	hipercolesterolemia
hyperemesis	hiperémesis
hypothyroidism	hipotiroidismo
incompetent cervix	cuello uterino incompetente
influenza	gripe
injury	lesión
insomnia	insomnio
iron-deficiency anemia	anemia ferropénica
irritable bowel syndrome	síndrome del intestino irritable
lactose intolerance	intolerancia a la lactosa
lead poisoning	envenenamiento por plomo
leprosy	lepra
leukemia	leucemia
loss of memory	pérdida de memoria
lupus	lupus
lymphoma	linfoma
maniac disorder	trastorno maníaco
manic depressive disorder	trastorno maníaco depresivo
measles	sarampión
mental or nervous condition	afección/condición mental
migraine	migraña
multiple personalities disorder	trastorno de personalidades múltiples
multiple sclerosis	esclerosis múltiple
mumps	papera
muscular dystrophy	distrofia muscular
narcolepsy	narcolepsia

nearsightedness	miopía
osteoarthritis	osteoartritis
osteopenia	osteopenia
osteoporosis	osteoporosis
panic disorder	trastorno de pánico
Parkinson's disease	enfermedad de Parkinson
periodontal disease	enfermedad periodontal
peritonitis	peritonitis
pinched nerve	nervio pinzado
placenta abruptio	desprendimiento prematuro de la placenta
placenta previa	placenta previa
postpartum complication	complicación posparto
postpartum depression	depresión posparto
pre-diabetes	prediabetes
preeclampsia	preeclampsia
premature ventricular contraction	contracción ventricular prematura
psoriasis	soriasis
psychosis	psicosis
pulled ligament	distensión de ligamento
pulmonary embolism	embolia pulmonar
rheumatoid arthritis	artritis reumatoide
salmonellosis	salmonelosis
schizophrenia	esquizofrenia
sciatica	ciática
seizure disorder	trastorno convulsivo
severe nausea and vomiting	náuseas y vómitos severos
sickle-cell anemia	anemia de células falciformes
sinusitis	sinusitis
sleep apnea	apnea del sueño
slipped disc	disco desplazado
spina bifida	espina bífida
sprained ankle	torcedura de tobillo
strep throat	infección de garganta
stroke	derrame cerebral/accidente cerebrovascular
twisted ankle	torcedura de tobillo
ulcer	úlceras
varicose veins	várices

wound	herida
yeast infection	infección por levadura

Symptoms

allergy	alergia
abdominal discomfort	molestia abdominal
abdominal pain	dolor abdominal
aches	dolores
acute pain	dolor agudo
anxiety	ansiedad
back pain	dolor de espalda
bladder pain	dolor de vejiga
blood pressure (high or low)	presión sanguínea/tensión arterial (alta o baja)
blurred vision	visión borrosa
bruise	moretón/hematoma
burning	ardor
catarrh	catarro
chills	escalofríos
chronic pain	dolor crónico
congestion	congestión
constipation	estreñimiento
contractions	contracciones
cough	tos
cramping	cólicos/calambres
cramps	calambres
croup	crup
difficulty breathing	dificultad para respirar
dilatation	dilatación
dizziness	mareo
drowsiness	somnolencia
earache	dolor de oídos
fainting	desmayos
fatigue	fatiga
fever	fiebre
fidgeting	estar inquieto
flashes of light (vision problems)	luces (problemas de vista)
fluids buildup	acumulación de líquidos

headache	dolor de cabeza
heart attack	Ataque cardíaco
heartburn	acidez
hemorrhage	hemorragia
high cholesterol	colesterol alto
hives	urticaria
hold fluids	retener líquidos
inflammation	inflamación
lightheadedness	mareo
loose stool	heces blandas
loss of appetite	pérdida de apetito
mild fever	fiebre leve
muscle cramps	calambres musculares
nausea	náuseas
neck pain	dolor en el cuello
numbness	entumecimiento
pain	dolor
pass out	desmayarse
phlegm	flema
puffiness	hinchazón
rash	erupción
recurrent pain	dolor recurrente
red throat	enrojecimiento de la garganta
redness	enrojecimiento
regurgitation	regurgitación
retching	arcadas
seizure	convulsión
sharp pain	dolor agudo
shortness of breath	falta de aliento
sneeze	estornudo
sore throat	dolor de garganta
soreness	dolor
spasms	espasmos
stomach ache	dolor de estómago
stomach cramps	cólicos estomacales (retorcijones)
swollen	hinchado
tachycardia	taquicardia

tenderness	sensibilidad
tingling	hormigueo
upset stomach	malestar estomacal
urticaria	urticaria
vaginal discharge	flujo vaginal
vertigo	vértigo
visual disturbances	trastornos visuales
vomiting	vómitos
vomiting blood	vómitos de sangre
water leaking	pérdida de líquido amniótico
weight gain	aumento de peso
weight loss	pérdida de peso
wheezing	sibilancias

Health Care Professionals

anesthesia technician	técnico de anestesia
care manager	administrador de cuidados
chiropractor	quiropático
dental hygienist	higienista dental
dentist	dentista
dermatologist	dermatólogo
dietitian	nutricionista
endocrinologist	endocrinólogo
family physician	médico de cabecera/familia
gynecologist	ginecólogo
health educator	educador en salud
home attendant	asistente a domicilio
hygienist	higienista
kinesiologist	kinesiólogo
licensed nurse	enfermera con licencia
medical assistant	auxiliar médico
midwife	partera
nurse	enfermero
nurse (registered)	enfermero (matriculada/diplomada)
nurse anesthetist	enfermero anestesista
nurse practitioner	enfermero de cabecera
nutritionist	nutricionista

obgyn	ginecobstetra/tocoginecólogo
occupational therapist	terapeuta ocupacional
ophthalmologist	oftalmólogo
optician	óptico
optometrist	optometrista
orthopedic surgeon	cirujano ortopédico
orthopedist	ortopedista
paramedic	paramédico
pediatrician	pediatra
pharmacist	farmacéutico
physical therapist	fisioterapeuta
physician	médico
physician assistant	asociado médico
physiotherapist	fisioterapeuta
primary care doctor	médico de cabecera
primary care physician	médico de cabecera
psychiatrist	psiquiatra
psychologist	psicólogo
radiation therapist	terapeuta de radiación
radiographer	radiógrafo
radiologist	radiólogo
receptionist	repcionista
registered dietician	nutricionista matriculado
social worker	asistente social
speech therapist	logopeda (terapista de lenguaje)
supervising doctor	médico supervisor
surgeon	cirujano
urologist	urólogo
X-Ray technician	técnico en rayos X

Medical Supplies and Health Care Products

2% milk	Leche 2% / semidescremada
ACE-inhibitor	inhibidor de la ECA (enzima convertidora de angiotensina)
anesthesia	anestesia
antacid	antiácido
bandages	vendas
blood sample	muestra de sangre

blood sugar strips	tiras para la prueba de glucosa
blood thinner	anticoagulante
calcium	calcio
capsule	cápsula
catheter	catéter
concentrator	concentrador
contraceptive	anticonceptivo
crown	corona
c-pap	c-pap
dentures	dentadura postiza
fat-free	sin grasas/libre de grasas
feeding tube	sonda de alimentación
glucometer	glucómetro
heating pad	compresa caliente/paño caliente
inhaler	inhalador
monitor	monitor
mouth piece	boquilla
narcotic	narcótico
nebulizer	nebulizador
ointment	ungüento
pacemaker	marcapasos
pads	toallitas femeninas
prenatal vitamins	vitaminas prenatales
recreational drugs	drogas recreativas
seat pad	cojín
serving	porción
snack	refrigerio / bocadillo
splint	férula
stretcher	camilla
syringe	jeringa
tampons	tampones
test strips	tiras de prueba
Water pill	diurético

Administrative and Paperwork

advanced directive	instrucciones anticipadas
condition management program	programa de manejo de afecciones

coverage	cobertura
discharge	dar de alta
health management program	programa de administración de la salud
living will	testamento en vida
medical history	historia clínica
prescription	receta/prescripción
underwriter	abajo firmante

Medical Procedures and Treatments

amputation	amputación
angioplasty	angioplastía
artificial insemination	Inseminación artificial
biopsy	biopsia
birth control	control de natalidad
blood count	hemograma, recuento de glóbulos
blood transfusion	transfusión de sangre
bloodworks	análisis de sangre
bone density scan	densitometría ósea
brain surgery (neurosurgery)	cirugía cerebral (neurocirugía)
bypass	bypass
cesarean section (C-section)	cesárea
checkup	examen físico/médico
chemotherapy	quimioterapia
colonoscopy	colonoscopia
colposcopy	colposcopia
corneal transplantation	trasplante de córnea
cystoscopy	cistoscopia
defibrillation	desfibrilación
dialysis	diálisis
diverticulectomy	diverticulectomía
dosage	dosificación
early intervention	intervención temprana
electrocardiogram (EKG)	electrocardiograma (ECG)
episiotomy	episiotomía
fingerstick	punción del dedo
flu shot	vacuna contra la gripe
general anesthesia	anestesia general

general anesthesia	anestesia general
hysterectomy	histerectomía
immunization	inmunización
incision	incisión
induced birth	parto inducido
infertility treatment	tratamiento para la infertilidad
inpatient	hospitalario
IV (intravenous)	intravenoso
ivf = in vitro fertilization	fertilización in vitro
kidney dialysis	diálisis renal
laboratory test	pruebas de laboratorio
labs	análisis (laboratorio)
laparoscopy	laparoscopia
lobotomy	lobotomía
magnetic resonance imaging (MRI)	resonancia magnética (RM)
mammogram	mamografía
mastectomy	mastectomía
pneumonia vaccine	vacuna contra la neumonía
neurosurgery	neurocirugía
open heart surgery	cirugía a corazón abierto
oral surgery	cirugía oral
out-patient	ambulatorio
pap test (pap smear)	(prueba de) papanicolaou / citología vaginal
progesterone treatment (avoid miscarriage)	tratamiento con progesterona
prostatectomy	prostatectomía
radiotherapy	radioterapia
reconstructive surgery	cirugía reconstructiva
rhinoplasty	rinoplastia
spinal tap	punción lumbar
splint	entablillar
steroid injection (for lung growth)	inyección de esteroides
thyroidectomy	tiroidectomía
tomography	tomografía
tonsillectomy	amigdalectomía
tooth extraction	extracción dental
tracheotomy	traqueotomía
transfusion	transfusión

transplantation	trasplante
tubal ligation	ligadura de trompas
ultrasound	ultrasonido
vasectomy	vasectomía
X-ray	Rayos X

Pregnancy-Specific

abortion	Aborto (inducido)
baby blues	decaimiento posparto
bottle feed	dar biberón/mamila/botella
breast feed	amamantar/dar pecho
broke water	romper bolsa
epidural	epidural
cervix	Cuello uterino
dilated or shortened	dilatado o corto
expect a baby	esperar un bebe
full-term pregnancy	embarazo a término
gush of waters	pérdida repentina de líquidos
induced	inducido
labor	trabajo de parto
menstrual-like cramping	Dolores similares a los dolores menstruales
neonatal intensive care unit (NICU)	unidad de cuidados intensivos neonatal
postpartum	posparto
pelvic pressure	presión pélvica
placental abruption	desprendimiento prematuro de la placenta
pregnancy	embarazo
premature	prematuro
prenatal care	cuidado prenatal
preterm labor /premature labor	trabajo de parto prematuro
spinal anesthesia	anestesia raquídea/epidural
stillbirth	mortinato/muerte fetal
uterine contractions	Contracciones uterinas
vaginal bleeding	sangrado vaginal

Anatomy and Bodily Functions: General

adenoids	adenoides
amniotic fluid	liquido amniótico
clots	coágulos

coronary	coronario
discharge	flujo/secreción
glucose	glucosa
hemoglobin	hemoglobina
hormones	hormonas
insulin	insulina
ligament	ligamento
lipoma	lipoma
lump	bulto
lymph nodes	ganglio linfático
menstruation	menstruación
miscarriage	aborto espontáneo
pituitary gland	glándula pituitaria
placenta	placenta
platelets	plaquetas
postmenopausal	posmenopáusico
scar	cicatriz
scar tissue	tejido cicatricial
stool	heces
triglycerides	triglicéridos
urgency (can't make it to bathroom)	urgencia
urination	orina
vital signs	signos vitales

Anatomy: Body Parts

abdomen	abdomen
ankle	tobillo
arm	brazo
armpit	axila
breast	seno
chest	pecho
elbow	codo
face	cara
foot	pies
forearm	antebrazo
groin	ingle
hand	mano

head	cabeza
knee	rodilla
leg	pierna
neck	cuello
palm	palma
penis	pene
shoulder	hombro
thigh	muslo
umbilicus	ombligo
wrist	muñeca

Anatomy: Bones

bone marrow	médula ósea
carpals	carpo
clavicle	clavícula
cranium	cráneo
facial bones	huesos faciales
femur	fémur
fibula	peroné
humerus	húmero
kneecap	rótula
metacarpals	metacarpo
metatarsals	metatarso
patella	rótula
pelvis	pelvis
phalanges	falanges
radius	radio
rib cage	caja torácica
scapula	escápula
sternum	esternón
tarsals	tarso
tibia	tibia
ulna	cúbito
vertebrae	vértebras
vertebral column	columna vertebral

Anatomy: Organs

appendix	apéndice
----------	----------

artery	arteria
bile duct	conducto biliar
bladder	vejiga
brain	cerebro
eardrum	tímpano
eyeball	globo ocular
eyes	ojos
gallbladder	vesícula biliar
heart	corazón
intestine (large and small)	intestino (grueso y delgado)
kidney	riñón
liver	hígado
lungs	pulmones
molar	muela
muscles	músculos
pancreas	páncreas
pulmonary artery	arteria pulmonar
rectum	recto
sex organs	órganos sexuales
stomach	estómago
throat	garganta
thyroid	tiroides
tonsils	amígdalas
tooth	diente
vein	vena

Anatomy: Muscles

abdominals	abdominales
biceps	bíceps
deltoid	deltoide
gluteus	glúteo
pectoralis	pectoral
quadriceps	cuádriceps
tendons	tendones
Trapezius	trapecio
triceps	tríceps